

Brinda pa BRINDIS
su prome
Aniversario

BRINDIS

CIRCULACION 25.000 EJEMPLAR

ANJA 2 – NO. 11

OCTOBER 1975

1974
23 di OCTOBER
1975

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba

EDITORIAL

Ta cu orgullo nos ta celebrá awe un aña di e existencia di nos revista, órgano divulgativo cu a wordu ideá pa hiba te na e seno di tur famia antillano, un forma di lectura sano y educativo, pa propaga cultura den tur su manifestacionnan.

Na tur nos patrocinantenan, nos colaboradornan y nos publico lector ta bai nos profundo gratitud pa e gran apoyo cu nos a ricibi for di nan y e ánimo cu semper nan a duna nos pa sigui cu e revista cu tur persona di bon lectura ta spera cu verdadero anticipación. Den nomber di henter nos staff masha danki.

Den nos promé editorial nos a scirbi cu nos no tabata sali riba mercado cu e pretensión di ta miho revista cu ta circulá na Antillas aunque nos a specificá cu tabata nos meta di convirtié den esun mihó y esun más lesá riba nos islanan. Esey nos a logra holgadamente, y nos tin e pleno confianza di por sigui mantené riba e nivel ey, pa conserva su posición di number un den popularidad, contenido y circulación.

Lectura sano ta hopi scaars awe en dia y no ta facil haya den e tantisimo revistanan stranjero cu tin riba nos mercado, uno cu no ta gira exclusivamente riba sexo, violencia y corrupción. Nos for di un principio a apartá nos mes di e tipo di escritura sensacionalista aki, y nos a conformá nos revista cu e firme propósito di conservé riba un nivel di decencia cu ta cónsono cu e sentimientonan di e pueblonan cu ta forma Antillas Hulandés.

Nos seccionnan riba poesia, teatro, ensayonan, cuento,

Continuacion riba pagina 5

Alexander Solzhenitsyn dilanti di television Venezolano



Alexander Solzhenitsyn

Den un programa televisá di e extraordinaria periosita, Sofia Imbert, e Premio Nobel soviético a analiza´ cu e intelectualnan francés di izquierda, Pierre Daiz, un ex-director di e revista comunista "Lettres Françaises", y Jean Daniel, di "Nouvel Observateur", su posición dilanti di e regimen sociético. Su palabranan ta impresionante, y su criterio ta indudable, pasobra el a biba den Rusia comunista y el a sufri den carni propio e horrornan di su sistema di esclavitud.

Danki na e esfuerzonan di Carlos Rangel y Sofia, e programa excepcional por a wordu mirá for di Aruba y analisá pa esnan cu tabata conciente di djé. Casi tur hende conocé e obra mayor di Solzhenitsyn: "Archipiélago di Gulag", den cual e ta describi e vida di e prisionerosnan di e camponan di concentración na Siberia. Pero promé cu e buki mes a sali, ya el a scirbi otro caba, di nomber: "Un Dia den e Vida di Iván Denovich", cu a revelá hopi secreto, pero cu no ta atacá e sistema, sino e camponan di concentración cu ta priva di e elementonan más fundamental di derechonan humano.

– Ami – el a bisa, – ta un escritor cu su destino ta ligá na su patria. Si nos tabata den siglo pasá, lo mi no tabata aki discutiendo, y televisión no lo existi y cada ken lo ta dedicá na su propio problemanan.

Splicando cu nunca e lo atrevé di papia riba Occidente, pasobra e no conocé mes bon cu e conocé Russia, el a recalcá cu e lo utilizá loque ta quedé di vida pa scirbi riba Russia, riba e verdad di Russia, esun cu nos no ta mira y cu ta esun verdadero, esun real. Prosiguiendo cu e entrevista cu e periodistanan di izquierda, el a bisa:

– Mi ta confesá cu Occidente ta más visto cu Russia na Russia, más cu Russia mes ta visto na Russia, pasobra mundo comunista no ta transparente. Alla nan ta haci tur loque ta posible pa boso queda ciego. Nos periodistanan nunca lo bisa nada verdad, nos parlamentarionan no lo habri nan boca; nan ta lanta nan man pa bisa si, pero ningun hende ta atrevé di papia. Ami ta un di e poco nan, y mira lo que a pasa: nan a expulsami, pa mi suerte, pasobra nan por a inyectami cu un droga y bisa cu mi ta loco. Aki cos ta diferente: e parlamen-

EDITORIAL

Continuacion di pagina 3

mitologia, y tanto tanto más, a tuma preonderancia riba sexo y violencia, pa e simple motivo cu nos ta kere más den e elevacion di e espiritu humano, cu den su degradación. Enfocando su defectonan no ta produci necesariamente reaccionnan di repudio, sino cu den su propagación e tin e tendencia tambe di generalizá, contagiá, y hasta glorificá aspectonan negativo di humanidad. Nos a apartá nos mes for di nan pa motivo di nan tendencianan dañino y rebajante. Ta pesey mes nos revista a capta e simpatia di tur persona di bon gusto, cu ta busca den nan lecturanan temanan di un génERO instructivo, cu ta enaltecé y conducí riba e senderonan di buena conducta cu Dios a traza pa henter humanidad.

tarionan ta criticá gobierno, e escritornan ta scirbi cu absoluta libertad y boso ta pone boso mes bow un luz mes clá cu esun cu ta alumbrá nos awor. Pero mundo comunista ta den un scuridad cu no ta permitĩ mira nada."

Esaki tabata e palabranan cu a confirmá e espantoso verdad di comunismo: e falta absoluto di LIBERTAD, di tur sorto y tur forma di libertad. No, danki! Queda cu boso comunismo leew for di nos islanan. Laga nos por lo menos PAPIA, PENSA, HARI Y BIBA CU ENTERA LIBERTAD

Un pastor a bai den un pueblo y e tabata predicá pa di promé biaha riba e pasión di Jesús.

Un di e oyentenan a queda admirá di tende tanto sufrimiento y el a puntré:

--Pader, lo por bisami si e Señor aki cu bo ta conta nos su cuenta tabata casá of soltero?

--Ta di comprondé cu E tabata soltero — e pastor a contesté, yen di admiración.

--Antó, Pader, dispensami, pasobra tur loque e Señor aki por a pasa, no ta llega ni na pía di loque e hombernan casá ta sufri.

E gran Enigma di Civilizacionnan Antiguo

Jossy M. Mansur

Prome parti



Homber a drenta plenamente den e epoca di e gran conquistanan espacial y su navenan atómico ta surca e esferanan inmenso di universo. Na aña 1969 den e viaje más audaz cu ser humano a llega di emprendé den henter su historia, e norteamericanonan a viola e inmaculada superficie lunar. E revelacionnan científico a bin ta sigui otro di un manera precipitá, y nan ta asina extraordinario, cu ya e habitante di siglo bintiun no tin otro alternativa cu esun di suponé, después di a mira tanto descubrimiento den física, química y matemática, cu e exploración futuro di e regionnan mas remoto di cosmos a queda reducí na e solo formula di holoshi.



Esaki en cuanto e evolución di e civilización, proceso cu a haya su inicio den e antiguo Mesopotamia, bordeá pa e riewnan Tigris y Eufrates, y a desembocá den e pujante revolución industrial di presente. Ciencia ta permiti nos predecí cu den futuro e misterionan di universo lo wordu resolvé, y cu humanidad ta marcha cu paso sigur den dirección di e conquista di un civilización superior na tur esnan cu te awor el a conocé. Danki na e formación científico asina eleva cu e tin, homber ta enrumbá directamente pa su superación, y e ta construyendo riba e base di su descubrimientonan, un civilización vital y perfeccioná. E tin su miranan enfoca riba futuro, y e ta sinti cu e tin un gran respaldo den e caudal di su alta tecnica y su instrumentonan di precisión, pero di su origennan mes ta poco loque homber por afirmá cu tur certeza. Pruebanan rigurosamente científico riba su comienzonan ta escaso, y por el contrario ta existí un abundancia di speculación y di hipotesis.

E importancia di futuro ta evidente, pero nos no por nenga pasado e mesun importancia ey. Si

homber ta busca afanosamente un futuro mihó den e llanuranan espacial inmenso, y den e tenebroso fondonan oceanico, e ta empeñá tambe den rastrea e huellanan di su pasado riba terra y den lamán, pa trata di averiguá ta di unda el a bin con el a forma. Si e revelacionnan futuro a queda sujeto na e marcha di holoshi, esnan di pasado ta depende di mucho mas. Si homber ta clá pa conocé e secretonan di universo den futuro, di su pasado e conocé masha poco, pasobra pasado a concede solamente un mostrario di pruebanan fragmentario den forma di monumento, ruina y dibujonan descubrí den partinan diverso di mundo. Nan tey, den e sitionan mas inverosímil, dilanti di e wowonan incrédulo di e arqueólogonan, manera un "fait accompli", pero sin abundá den revelación, y sin e menor oferta di e clavenan cu por permiti e científiconan descifrá e por menornan di e civilizacionnan cu a laga nan.

Loque mas ta inquietá e estudioso di e materia aki no ta existencia mes di e remanentenan aki di civilizacionnan milenario cu a desaparece, sino e enigma cu ta rondoná nan. Tabata tin antiguamente, y hopi promé cu e civilizacionnan cu a erigi e ciudadnan aki awe convertí den ruina, y e monumentonan inexplicable pa nan tamaño nan forma y nan ubicación, otro civilizacionnan ainda anterior na nan y di cual nos no conocé nada?

Tabata tin den e mei anochi di e tempo preincaico, pueblonan, razanan y civilizacionnan henter cu a desaparecé sin laga e huellanan más minimo? E Incanan tabata ignorá e procedencia di ciudadnan straña, di murallanan increible y prehistorico, di lineanan traza riba un altiplanicie caminda e atmosfera mes ta obstaculizá e desenvolvimiento normal di vida humano, y asina nan a bisa e spañonan cu e recalá den nan comarcanan pa promé biaha. E indiannan antiguo di Norteamérica no por splica e construcción di e montículonan straña di nan region, y e identidad di e autornan ta drumi den e mayor ignorancia.

Ki significación e pinturanan antiquísimo hayá den e cuevanan di Europa Occidental y di Africa del Norte tin? Ken y pa ki propósito nan a construí e gigantesco statuanan di piedra cu ta tirá riba e costa di isla di Pascuas?

Si e necesidad di un riguroso apoyo cientifico nos por afirmá cu e técnicanan ey no por a wordu adquirí den poco tempo, ni den poco generación, y cu sea quien sea e legítimo autornan, nan mester a existí den e mes parajenan ey durante hopi mil siglo pa nan por a logra e dominio científico indispensable pa por a ejecutá e obranan ey. Di unda nan a bin, y ta kendenan tabata e percursonan di e Inca, e Maya y e Aztecanan? Si no ta existí e pruebanan concluyente cu por sali ileso di un examen científico exhaustivo, y cu por indicá e razón di e existencia di e civilizacionnan antiguo cu a alcanzá nivelnan di cultura y perfección técnico igual y superior na esnan di awe, con nos por splica e presencia riba nos planeta di monumentonan y ruinanan cu ta sugerí e existencia di tal civilizacionnan?

Si nos acepta e teoría cu civilizacionnan ta ciclico y recurrente, e no ta permiti nos splica e nivelnan asina avanzá cu e pueblonan antiguo e alcanzá promé cu nan a desaparcé for di e faz di mundo? Nan a wordu aniquilá pa e elementonan, o nan a bai sin cu nan a perecé físicamente? Ta existí e creencia cu gran calamidadnan y catástrofenan di ordu mayor a azotá mundo den diverso época di su existencia, y tanto e estratonan geológico como e zonanan antártico ta papia di e destrucción simultáneo di vasto regionnan di mundo pa candela, pa awa y pa eis. Pero esaki no ta un indicio infalible, ni tampoco e ta un prueba concreto cu e civilizacionnan ey a wordu destruí totalmente pa e fenomenonan natural ya cu no a wordu hayá e restonan esquelético di e sernan cu a forma e civilizacionnan ey.

Tur loque nos sá ta cu nan no tabata existí mes tempo cu e colonizadornan spañó a alcanza e fronteranan di e terranan habitá pa e Inca y e Aztecanan. Y ora cu e hidalgonan a llega y nan a topa cu e ruinanan, e indígenanan no por a splicanan ta ken a construí nan ni tampoco for di cuanto tempo pasá. Nan tabata conocé nan, y nan antepasadonan tambe tabata conocé nan durante hopi siglo, pero nunca nan por a haya sá ta ken a traha nan ni pakiko. Tur loque nan por a informá ta cu pueblonan masha antiguo, di un antiguedad di hopi mil siglo, a construi nan, pero nan no tabata conservá ni siquiera e memoria di nan. Ya cu nan no tabata sá nan origen, tampoco nan por a ilumina e europeonan cu a bin pa arrebata nan oro for di nan y despojá nan for di nan terra.

Kendenan tabata e autornan di e monumentonan asina colosal y asina inexplicable?

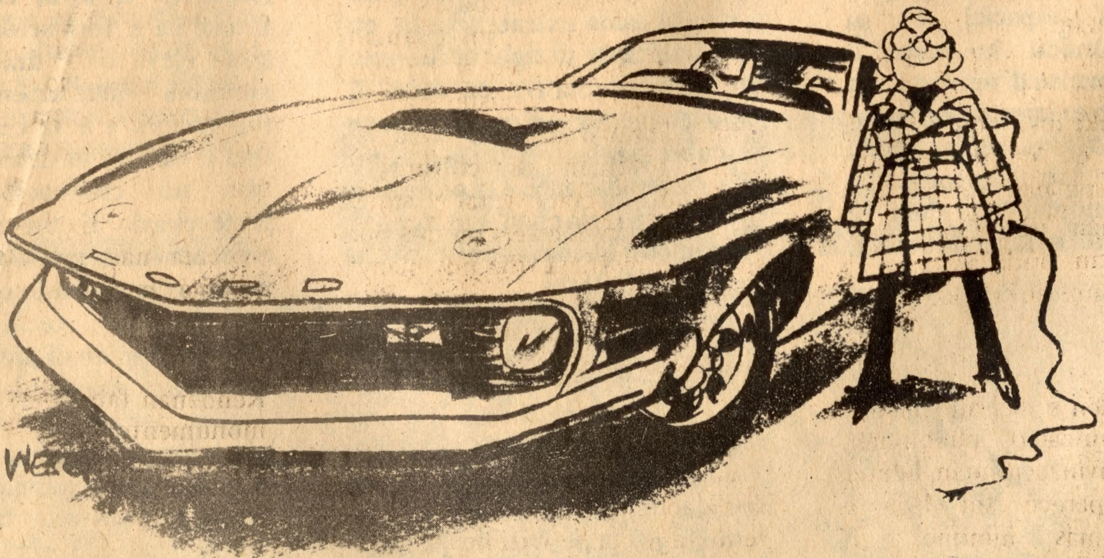
E ta continuá den proximo edicion.

Hertz

Hertz#1
It's the little things that make us big.



Hertz rents economy cars, sedans, station wagons, limousines and a limited number of monsters.



For all your reservations

Telephone 35799 & 81182

UN BON LES

Un señorita bon educá tabata viaja den un ferrocarril di segunda clase den compañía di diferente señornan, pasobra no tabata tin mas lugar den e salon di señoranan. Den e salón dje hombernan tabata tin uno cu no tabata tin verguenza di entretené e otronan cu conbersacionnan cu tabata atacá moral, sin worry cu su mes ni cu su compañeronan di viaje, ni tampoco cu e presencia di un mujer. E señorita tabata cambia coló di verguenza y rabia y el a laga comprendé cu e no tabata haya e conversación di bon gusto. Por fin el a cuminsá hap, sin trata di disimulá su hapmento.

E homber cu tabata ocupá cu e conversación inadecuado a comprendé cu e señorita no tabata di su mes parecer y e kier a burla di djé. El a bisé:

--Oh, señorita, mi a kere cu bo tabata bay gulimi cu un hap asina grandi.

--Dispensami, señor — e señorita a respondé, — mi ta israelita y mi religión ta prohibimi di come carni di porco! !

Tur e viajeronan a dal un grito di harimento, y e homber cu a haya e les no a habri su boca mas durante e resto di e viaje.



PAGINA MEDICO

Dr. Oswaldo Anaya

EUTANASIA, MIRA FO'I PUNTO DI BISTA DI UN MEDICO

E significado original di un palabra ta sujeto na modificacion of amplificacion di acuerdo cu e necesidad di temponan moderno. No mucho tempu pasá un hende ta wordu considera di ta morto, solamente ora cu e curazon a stop di bati, awe en dia un hende ta wordu considera di ta morto ora cu e cerebro stop di funciona, aunque cu e curazon y e pulmonnan por sigui traha mediante ayudo artificial.

Medicina a progresa asina hopi durante e ultimo añanan, cu den algun parti di mundo, hopi pacientenan cu un cerebro cu ta morto ta wordu manteni "na bida" durante lunanan largu, cu ayudo di respiradornan, awa di bida, antibiotica y cuido devoto di e enfermeranan. Esaki no solo ta representa un esfuerzo economico grandi, pero tambe un pérdida di e "manpower" cual di otro manera por sirbi un proposito mas util. E bida di un paciente asina por wordu termina door di primi un boton! y cu e accion aki ta keda termina tur miseria moral y economico di su famianan y henter e comunidad.

Mi no ta kere cu e palabra Eutanasia, si e wordu aplica na e casonan aki, mester hasi ningun hende rabia, sin importa con profundamente religioso e por ta. Desde cu mi a cuminza studia medicina, mi a jega di tende

storianan tocante hendenan den ken tur otro hende a perde tur esperanza pa biba, sinembargo a sali cana for di hospital. Mi ta sigur cu esaki lo por a sosode, pero esaki seguramente ta un evento masha excepcional cual mester tin un balor anecdotico mas bien cu un pa argumentá ariba dje. Precisamente pa motibo di nos limitacionnan humano, mas y mas instrumentonan ta wordu inventa hasta na e punto cu nos por controla casi tur cos den e curpa humano, y e certeza di e prediccion medico por wordu aserca casi cien por ciento. Tene kwidow pa no acusa e ciencia medico pa motibo cu un of otro medico por a neglisha su trabao!

Den 'Merca tin awe en dia un movemento fuerte pa e establecimento di un documento notarial, caminda e medico ta wordu especificamente tahá pa utiliza recursonan extremo pa prolonga bida cu ta inutil. Ta parce anto cu un di e reglanan mas elemental di naturaleza cual ta e instinto pa preservacion di bida, no ta necesariamente absoluto mas, pero cu mas bien ta depende di e deseo di hende pa no ser tortura den e proceso pa prolonga bida inutil. Nos ta mira diariamente den hospital hendenan cu daño celebral debido na trauma of aderverkalking den kende e funcionamento di e cerebro ta sina tanto afecta, cu ni siquiera e necesidadnan mas basico pa bida (manera come, bai af, orina etc.) por wordu hasi pa e paciente mes. E paciente mester wordu cria cu cuminda especial, cuchara pa cuchara pa preveni chokamentu, of utilizando un tubo hinka den su stoma, además nan mester wordu baña y e cama drecha varios biaha pa dia pasobra e paciente no ta den estado pa por controla e funcionamento di su tripanan y ni di su blaas.

Si un tubo ta poní den e blaas, e paciente mester ricibi antibiotica pa preveni infeccion, anto mes, tardi tempran, infeccion lo aparece; su longnan mester wordu getap por lo menos dos biaha pa dia pa remove slijm cu de lo contrario lo keda den su long y cu lo desaroya un infeccion, produciendo pulmonia. E paciente mester wordu movi di un lugar pa otro cada 2 ora pa preveni heridanan di cama (bedsores). E cuido di e sorto di paciente nan aki, manera nos por comprende, ta mucho mas dificil cu por ehempel pa un cuido di un mucha chikito y naturalmente menos satisfactorio, pasobra e paciente no tin ningun clase di futuro. Nos a mira e famianan mas devoto laga bai y silenciosamente tawata pidi Dios pa tuma e paciente. Nos ta puntra ken ta mas miserabel? e paciente kende ta sufriendo su enfermedad (hopi biaha sin cu e mes sa di dje) of e famianan cu ta sufriendo cu e deseo pa e paciente por muri pa caba.

Un hende a jega di bisa: "Si bida ta un martirio, suicidio ta un deber". Pero den cierto casonan e pober paciente no ta capable pa comete suicidio. Kiko ta e obligacion moral di nos sociedad anto? Kiko ta e verdadero nificacion di e palabra 'Eutanasia" of esun di "Compasion Cristian"?

INTERES DI DEN NOBO BRUHERIA

Robert McClain
Piedra Plat 52
Aruba, N.A.

Un hamber spiritual ta parti di e caracter di tur hende. Un deseo ardiente di sabi loque e futuro ta encera, con esei lo afecta nan, y además, con nan por probecha loque bida ta ofrece, es ta, riqueza, salud y éxito.

Con hende a haya e hamber spiritual aquí? En mayoría di caso, esnan qu tawata bai iglesia, o snoa, o misa ta esnan qu tin e hamber spiritual aquí. Paquico? Pasobra na iglesia, snoa, o misa nan no a haya contesta na nan preguntanan tocante e futuro. Nan no a haya contesta na e preguntanan di con pa hiba un bida probechoso den e bida actual. P'esei, e sorto di hendenan ei ta bira esnan qu ta busca algo (averiguadornan). Asina qu un hende yega cerca nan, quen ta parce di tin contesta pa nan preguntanan, esnan qu ta buscando contesta ta sigui nan. Pa medio nan mes modonan di adoracion, algún iglesia (nomber incluso di tur) a apoya tal interés den e oculto (mundu di spiritunan).

Poco tempu pasá e repórter di NOBO a referi na un cos qu ta tumando lugar na Curaçao qu ta yamá: Montamento. Awendía tin dos santo na Curaçao, y sin lugar na duda, na Aruba y Bonaire tambe, qu ta cosecha mayoría dje adoracion di Antiyanonan. Nan ta: San Gregorio y San Miguel de Archangel.

E repórter a scirbi qu e reunionnan di "montamento" ta tuma lugar, hopi bez, dos o tres bez pa simán. Nan ta prefera e oranan laat di anochi pa reuni. Un medio ta hinca esnan qu ta participa den un rapto (estado hipnótico) durante e reunionnan.

Naturalmente esei ta haci montamento mashá atractivo pa hende. Esei ta berdad a pesar qu mas después, nan ta haya miedu y ta experimenta cosnan strañu den nan casnan. Esun qu ta gaba di ta e bruha oficial di Los Angeles County (U.S.A.), Louisa Huebner, ta bisa qu e revivamentu den e "Religion Bieu" (loque nan sa yama bruhería) ta pa motibu qu: "Bruhería ta un religion di tuma parti den, es ta, participa. Esaqui nó ta un religion den cua hende por bai sinta cualquier lugar pa scucha un sermon solamente, pero tur ta envolví."

E bruha ta sigui bisa qu hobennan quier ser envolví den bruhería. Nan ta cansá cu e religionnan organizá y reconocí, y qu nan quier ta envolví - activo. Bruhería ta duna nan e oportunidad ei. E bruha ta sigui bisa qu, pa medio di bruhería, nan ta bolbe na e naturaleza. En bez di e "diosnan di glas y cromo qu hende ta haya den sociedad," nan quier adora e "diosnan natural." Esnan interesá den bruhería ta desea poder, tantu den nan mes, como pa extende nan sabiduría o mente.

Den su artículo, NOBO ta sigui relata e conexion di montamento cu magica negra y bruhería. Pa e mal spiritunan no bini y pega na hende, nan tin qu observa ciertu reglanan. Si no, e spiritunan por trece desaster den e famiya.

P'esei, loque ta separa bruhería for di Satanismo ta casi nada. Ta imposibel pa separa nan como qu nan historianan, siguidornan y ritonan ta mesclá huntu.

Nan ta cita e ex-Sumosacerdote dje Promé Iglesia di Satanás na San Francisco, bisando: "E Era di Satán a cuminza na 1966. Na e tempu ei nan a proclama qu Dios a muri, e Liga di Libertad Sexual a bira prominente, y e hippie a desaroya como e cultura di sexo liber." Desde e tempu ei,

Halloween



Halloween kier meen "atardi of anochi santo" pasobra e ta tuma lugar e anochi promé cu "Dia di Tur Santo". E ta wordu celebrá dia 31 di October.

Halloween ta un dia festivo di magia y superstición. "druidnan" tabata un orden antiguo di pastor, cu durante e era pre-cristiano di Escocia y Irlanda tabata celebrá e atardi Samhain riba October 31, ya cu e aña céltico tabata caba riba e atardi ey.

Pa e druidnan, Samhain tabata un festival di tur morto y tabata representá e final di verano. E tabata un periodo pa cuminsá cu e preparación di cuminda pa e invierno cu tabata pa llega, y nan tabata kere cu e spirito di e mortonan tabata bin bishitá nan famia exactamente promé cu e llegada di invierno.

Adivinación y augurionan tabata tuma lugar durante e Samhain, y esnan concerní tabata adiviná e identidad di nan pareja den un matrimonio cu lo tuma lugar den futuro, y ken lo muri e próximo aña, y ken lo tin suerte y buenaventura den vida.

E tabata e tempo tambe masha adecuado pa bruja y cabouternan aterrorizá e población cu tabata culpa e sernan sobrenatural aki pa e destrucción di nan siembranan, pa e robo di nan infantenan, y pa e matamento di nan animalnan di finca. Candelanan grandi tabata wordu cendí riba e cima di un cerro riba e atardi di Samhain pa guia e spiritonan di e mortonan te na e casnan di nan famia, y pa tene brujanan leew for di e aldea. Esaki ta e famoso candela di Halloween, cu a persistí, particularmente na Escocia, te siglo 19.

Ora cu cristianismo a sprei riba henter mundo, e no por a erradicá e creencia di e pastornan aki y nan seguidornan. E grupo anterior a haya un época adecuado den edad media, durante cual brujeria y e devoción di Satanás a wordu practicá. E culto aki tabata incluí reunionnan periódico, y e más importante tabata Halloween. Tabata e creencia cu e brujanan tabata bin e reunionnan riba nan basoranan bulador, acompaña pa pushinan preto, cu tabata nan compañeronan constante.

Custumbranan di Halloween a originá y a florecé na Wales, Escocia y Irlanda, y den algun partinan di Inglaterra, hasta después di edad media. E creyentenan tabata cende candelanan grandi riba e cima di ceronan y nan tabata hasi weganan di adivinanza, semper riba October 31. Den algun aldea, e muchanan tabata disfrazá, utilizando bistinan di e sexo opuesto, y usando máscara, y nan tabata bishita bisiñanan pa hunga triki riba nan E actividadnan aki tabata reflejá

e cultistanan a aumenta y a extende pa otro lugarnan tremendamente. Dr Hal Lindsey den su boeki: "Satan Is Alive and Well on Planet Earth" (Satanás ta Bibu y Bon di Salud Ariba e Planeta Mundu) ta cita e Comandante di Polies, Bob Vernon di Los Angeles, Calif., bisando: "Cualquier hende ta acerca esnan qu ta busca algo ofreciendo nan e sintimentu di compañerismo, y qu e grupo quier nan, y asina nan ta sigui nan. Tin otro motibunan, claro, ma un deseo pa ser parti di un grupo y di un puesto den mundu ta hunga un parti importante den e biahe insensato qu hopi hende ta tuma den e sobrenatural".

Nos tin advertencia di Dios den Su Palabra, Bijbel, tocante tal sorto di biahenan den e sobrenatural. "Boso lo no bolbe na esnan qu tin spiritunan familiar (e nigrománticonan), ni na e adivinadornan; no busca nan, pa sea contaminá pa medio di nan. Ami ta Jehová boso Dios." (Lév. 19:31).

e comportación maligño di e brujanan. E muchanan tabata asegurá e bisiñanan fortuna pa bin, y en cambio nan tabata haya hopi cos dushi y cuminda sabroso. Pero trikinan y amenaza tabata wordu ejecutá contra e bisiñanan pichiri. E contribucionnan aki tabata wordu exigí pa e muchanan na nomber di Muck Olla, un deidad antiguo di e Druidnan.

Imigrantenan di Irlanda y Gran Bretaña a hiba e custumbranan di Halloween te Norteamérica, pero e festival no a bira popular aya te na final di siglo 19. E símbolonan tradicional di Halloween, celebrá awe na tur ciudad norteamericano, ta: brujanan, pushi preto, cabez di morto trahá for di pampuna, mascara, festejo y e gran brindis a cambio di prosperidad y fortuna pa futuro.

— Socorro! ! — gritaba uno con acento de dolor a las doce de la noche como pidiendo favor; y al llegar treinta serenos corriendo a todo correr, les dijo: no hay que asustarse es., que llamo a mi mujer!



BRINDIS

Na ocasión di e promer aniversario di Brindis nos kier tuma e oportunidad di felicitá e editor más otro miembro di e directiva di e revista aki cu durante un aña a sa di informá nos pueblo ariba tur terreno constructivo. Brindis a cumpli un aña dia 23 di e luna aki y di parti di boso amigo y servidor Victor "Toko" Winklaar mi ta deseá e directiva pero e pueblo di Antiyas en particular cu lo nos lo sigi informa bosonan manera debe ser, ya cu Brindis ta e único bon revista na Antiyas y esun cu mas circulación.

BASEBALL

Marlboro a prolonga su titulo campeonil antiyano derrotando e muchanan di Chicho Jesurun, Felipe II. Despues cu Marlboro a eleminá den playoff e cerveseronan di Schlitz, nan mester a bai defendé Aruba den e campeonato antiliano. Den e promer weganan cu a tuma lugar na Aruba nan a parti e honor cu e team di brandy. Despues Marlboro a viaha pa Corsow unda den nan promer wega aya a sali victorioso. E di dos wega no por a sigi pa motivo di mal estado di terreno ya cu awa a cai fuertísimo, y a obliga e cigarrilleronan viaha e weekend despues. Ora cu e formidabel pitcher Antonio "KE" Keller a derrota e muchanan di Mario Bislip, su diadomingo mainta Marlboro a bini de todo por todo mescos Felipe II. E wega final aki tabata un wega di nervio unda especialmente na Aruba e radioescuchanan ya den e inning final no por a sinta ariba nan stoel pero mas bien tabata para ta cana bai bini.

Pero e muchanan representando Ruben Mansur, director di Superior Tobacco Co., a sabi di combati te final pa bai cu e victoria mereci. E alegria tabata asina grandi cu autonan a sali ariba caya pitando y den oranan di anochi tabata tin un recepcion grandisimo na nos aeropuerto unda tabata tin un banda y un steelband pa animá e anochi. Hasta algun di e hungadornan no por a contene nan lagrima. Hopi sunchimento, brasamento y tabata reina un carnaval chiquito pa despues e muchanan campeon di Antillas pa dos anja consecutivo a sali pa sigi e fiesta na cunucu di Deportivo Stadion.

Cu e logro aki di Marlboro esaki ta di tres biaha cu Aruba ta trese e titulo di campeon di Antillias Aruba. Na promer ocasion tabata na 1967 ora cu Heineken's a derrotá Bridgestone. Anja pasa Marlboro a derrotá Ford y e anja aki atrobe e mesun Marlboro a derrotá Felipe II. Nos opinión ta cu tin Marlboro pa hopi anja mas y Brindis no kier laga e ocasion aki pasa, y tambe ta uni su mes na e fiesta di pueblo di Aruba cu e victoria di Marlboro, y ta felicitá tanto sponsor, directiva, hungadornan, fanaticada y e pueblo di Aruba deseando nan tur clase di exito pa futuro.

FOOTBALL

Ya caba nos ta den e final di e campeonato unda e promer cuater teamnan, esta Dakota, Bubali SCA y RCA, ta luchando pa mira ta kende lo tin cu topa otro den e final. Ya cu directiva a dicidi di traha dos pool di cual Bubali ta enfrentá RCA y Dakota vs SCA.

E anja aki e competencia di AVB a bai mihor cu anja pasá, pero te ainda e teamnan no ta convenciendo e público cu nan ta progresando. Na comienzo di e campeonato, Brindis a pronosticá e cuater finalistanan cual tabata Bubali, Estrella, Dakota y RCA of Atlántico. Bueno pues manera nos a publicá caba e teamnan ta Dakota, Bubali RCA y SCA.

Awor despues di e playoff aki tur hende lo puntra si tin Copa Antillano ya manera nos lectornan por a lesa den corantnan local e delegacion di Aruba a bandoná reunion di NAVU. Y si e campeonato antilliano sigi ta cua ta e teamnan cu lo representá Aruba ya cu durante un rueda di prensa cu AVB a tene den curso di simanan cu a pasa un miembro di directiva a participá cu si e campeonato antilianc sigi anto e

teamnan cu lo representá Aruba lo ta Estrella y Dakota ya cu nan tabata e campeon y sub-campeon di anja pasa. Mi opinion cu esaki no mester ta asina ya cu e ora ey constantemente nos lo keda un aña atras Den e ramo di football e directiva actual ta buscando afiliacion di Aruba como miembro di FIFA y ya nan ta hibando un campanja unda varios pais den e region aki lo duna nan apoyo pa e proximo congreso. Casi sigur FIFA lo bai studia e posibilidad y nan lo tuma Aruba como miembro temporario te ora cu e asuntu di nos estructura estatal keda cla.

VOLLEYBALL

Un biaha mas tin e gran apertura di e deporte aki cual den ultimo anjanan ta hanja masha acojida. E biaha aki e apertura tabata na Noord despues di tradicionalmente semper tabata na Savaneta cuna di e deporte di volleyball. Nos ta deseá tur e teamnan, tanto masculino como femenino, tur clase di éxito. Nos ta spera cu e deporte di volleyball ser fomenta serca e muchanan tambe y traha siquiera un competencia chiquito.

BASKETBALL

Un deporte cu nos tin admiracion pe ya cu e directiva no ta perde di gana. Constantemente tin actividad den e ramo aki. Algun siman pasa nos por a mira algun wega pe e titulo campeonil tanto den e clase junior unda Aquila a sorpresá e muchanan di Chinese Club. Ya cu durante e campeonato e muchanan di Chinese Club a demostra di tin un team fuerte y cu nan lo bai cu e titulo. Den damas e weganan di playoff

Continuacion riba pagina 19

Amistad entre muchanan



Mediante su weganan y su relacionnan cu otro muchanan, bo jiu ta descubrí hopi más cos cu vida ta brindé. Si e junga su so e no ta haya e ocasión di siña mes tanto manera cu ora cu e ta junga cu otro. Tin biaha tambe cu lo ta preferible pa un mucha no siña tur e cosnan cu e ta siña for di otro muchanan, pero en cambio e adquisición di algun información dañino ta wordu recompensá pa algo cu jamás e lo por a adquirí si e tabata riba su mes, sin compañé, y esey ta e gran valor di amistad.

A través di e weganan cu e ta junga cu su igualnan, un mucha ta siña adaptá su mes na otronan. Pa medio di e adaptación aki e ta comprendé te unda e por hiba su exigencianan, o, por el contrario, te unda e por hiba su concesionnan ki ora e mester lucha pa algo y ki ora e mester cede ki ora e mester tuma un decisión y ki ora e mester duna na otronan e

---

BRINDIS

Continuacion di pagina 18

tabata weganan di nervio pero e fuerte team di Tivoli a sabi di bai cu e titulo for di Valiant. Pero manera nos a menciona caba e directiva no ta drumi y ya e competencia ta den full swing. Nos pabien! Na Corsow e directiva kier activá e deporte di baloncesto cu un tempo tabata asina alto. Nos ta spera cu e teamnan sa di coopera pero tambe algun otro miembro di directiva cu constantemente ta trata di bruha terra. Esaki no ta nada bon pa adelanto di nos deporte.

TENNIS

Un deporte cu ta progresando na Aruba especialmente pa motivo cu casi tur anja tin tennis ariba alto nivel. Asina un biaha mas nos por a mira tenistanan di fama mundial den e segundo competencia di Marlboro. Tambe nos tin masha elogio pa e campeona di Corsow sra. Amelia Salas kende tambe a organizá un competencia internacional na Antiyas. Aprecio nos tin pa e sponsornan cu ta fomentando weganan pa nos hubentud.

Y asina tin varios otro ramo di deporte cu ta den full accion y ojala nos por sigi asina. Den e dianan cu a pasa nos por a goza di e World Seriesnan cu por cierto un di e mihornan di ultimo tempo. Tambe un delegación di Antiyas a sali pa Mexico pa participa den e weganan Panamericano. Algu cu e anja aki Aruba no por a goza di djé ta e tradicional ASU week. E anja aki e directiva, después di tantisimo anja, no a organizé. Esaki ta un verdadera lastima. Asina ta nos lo keda cu nos reina di deporte cu por cierto ta haciendo un gran trabow, srta. Nydia Boye. Den e luna aki nos ta sigi ariba competencia internacional unda dos clubnan di pesca, Aruba Nautical Club y Bucuti Yacht Club, lo organizá den fin di e simannan aki torneo di pesca. Despues di e torneonan aki nan lo sali pa Punto Fijo unda tambe tin competencia. Nos ta desea tur hende tur clase di exito. For ultimo nos ta spera cu den e proximo anja di edicionnan di Brindis nos lo sigi informa nos fanaticada riba deporte.



test bo memoria

DEPORTES

1. Cua paìs a gana e campeonato XXIV sudamericano di Basketball, celebrá na Montevideo na 1971?
2. Cuá ta e berdadero nomber di Mohamed Alī?
3. Cuanto campeonato olīmpico di futball Gran Bretaña a gana, dos of tres?
4. Na cuá categoria un boxdó cu ta pisa 55.75 kilogram ta pertenecé, Pluma o Liviano?
5. Cuá Belga a gana e vuelta ciclista di Francia na 1970?

BIBLIA

1. Kiko tabata duna Sansón su forza?
2. Ken tabata e tata di Salomón?
3. Ta cuá signo Judas a señala Jesus ora cu el a bai entregué?
4. Cuanto plaga a cai riba Egipto promé cu e terquedad di e Faraón a doblegá?
5. Kiko "Pedro" ta significá den Hebreo?

GENERAL

1. Unda e palacio di Westminster ta situá?
2. Cuá ta e animal más halto?
3. Cuá ta e planeta más cercano na terra?
4. Ken a scirbi e opera Madamme Butterfly?
5. Cuá ta e verdadero nomber di Cantinflas?

MATEMATICA

1. Den un caha tin cierto cantidad i kiniki, algun geel y otro berde. Na total tin 125. Pero tin tambe kiniki preto, cu junto cu e berdenan ta suma 175. Y si bo conta e pretonan cu e geelnan, bo ta haya 150. Ta cuanto kiniki tin di cada color: geel, preto y berde?
2. Cuá number bo por lesa mes bon si e ta boca riba o boca abow?
3. Si bo aumentá un cierto number seis biaha, e number cu ta resultá ta queda mes leew for di 100 cu e ta queda for di 20. Cuá e number ta?
4. Cuanto dia falta pa LXXXXI llega C?

CINE Y ACTOR

1.	Kim Novak	—	a. Cabaret
2.	Marlon Brando	—	b. Picnic
3.	Lizza Minelli	—	c. Tomorrow is Forever
4.	Steve McQueen	—	d. The Rainmaker
5.	Mia Farrow	—	e. Papillon
6.	Claudette Colbert	—	f. Butterfield 8
7.	Marilyn Monroe	—	g. The Godfather
8.	Humphrey Bogart	—	h. The Great Gatsby
9.	Burt Lancaster	—	i. Niagara
10.	Elizabeth Taylor	—	j. Casablanca

responsabilidad di dicidĩ pe.

MUCHANAN DI SEIS PA DIEZ AÑA

Muchanan di seis pa diez aña ta más interesá den accion cu den apasividad. Pesey mes e promé cos cu nan ta busca ta un amigo cu ta gusta haci e mes cosnan, semper cu nan ta cosnan permitĩ, por supuesto. Otro requisito principal di un bon amigo ta su amabilidad y simpatiá. Incluso si e mamanan mester escoge nan lo preferá di eligi pa nan jiunan e amigonan cu tin caracteristicanan amable y simpatico. Ta e sentimentonan y e bon custumbranan ta loque un mama meste vigilá den e compañé di weganan di su jiunan.

CONSTANCIA DEN AMISTAD

Pa un mucha sinti di verdad e valor di un amistad duradero, mester warda te ora cu e llega su adolescencia. Ta blo e ora ey e sentido di amistad ta capta su atención y su comprensión, y e ta averiguá e valor cu un bon amigo ta ocupa den su vida.

LOQUE MESTER WORDU VIGILA

Mayornan y maestronan mester, sin laga e muchanan haya sá, vigilá nan cu atención. Tur mester ta dispuesto di avanzá semper un paso ora cu mester y tuma medidanan correctivo pero solamente ora cu e ta realmente necesario.

Nos no mester vigilá e compañeronan di nos jiunan so, sino nos jiunan tambe, y principalmente pa mira ta con nan ta adaptá na otro muchanan, y con nan relación di wega ta cu nan compañeronan. Ta existĩ tin biaha cierto combinacionnan di amistad cu ta obedecé causanan oculto, y cu ta mas o menos peligroso pa e salud moral di muchanan. Un bon vigilancia por evitá esaki sin causa daño ni na e jiu ni na su compañeronan.

YUDA BO JIUNAN HACI AMISTAD

Si bo jiu ta tĩmido pa haci amistad, tin varios manera cu bo por yude. Pa cuminsa, mayornan mester interesa nan mes pa e amistadnan di nan jiunan. Trata e compañeronan di bo jiunan mescos cu bo ta trata bo propio jiu, elogĩa nan ora cu mester y regaña nan tambe ora cu ta' necesario. E mayornan mester asumĩ e responsabilidad pa tur mucha cu ta bow nan encargo na dado momento. Tene bo cas semper habrĩ pa e amigonan di bo jiu. Muchanan ta porta nan mes mihó ora cu nan sinti cu nan ta welcome, y ora cu nan ta sinti cu e mayornan tin confianza den nan y ta laganan junga cu cierto libertad di acción. Algun cos dushi, refresco, sandwich y un sonrisa amable mester forma parti di bo hospitalidad. Si e presupuesto familiar no ta permitĩ golosina anto e sonrisa só ta basta, pasobra e no tin preis pa e muchanan.

Stima e amigonan di bo jiunan, no ta importá e posición social di nan mayornan, y atendé nan semper pa nan cualidadnan moral y nan educación y no pa e grado di nan riqueza.

UN MUSEO NOBO

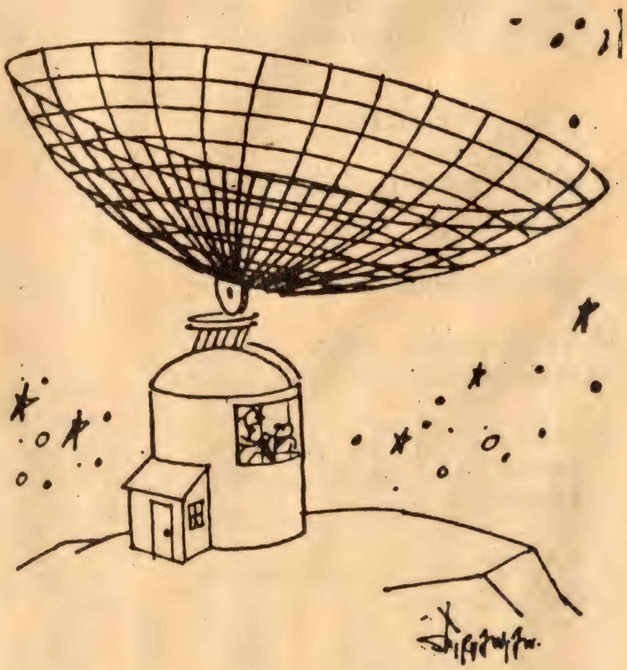
Ta solamente un americano di Hollywood por a haya e idea di habri e "MUSEO CI COCA COLA", e verdadero refresco di nos siglo. E caballero aki, Peter Sidlow, a dedicá practicamente henter su existencia na tur loque ta relacioná cu e popularisimo bebida refrescante, advirtiendo den su promocion cu COCA COLA a sigui paso a paso e evolucionnan di moda y di custumbra. Hopi mas consistente cu un moda, COCA COLA di awe ya ta un custumbra, un habito y pa añanan largo el a brinda tur su amigonan un verdadero modo di pensa y di saborea. COCA COLA mescos cu blue jeans, ta un simbolo di nos tempo cada dia, den mas di 133 pais di mundo, mas di 165 millon di persona ta habri un boter pa contentá nan paladar. Ya e ta data di casi 100 aña caba. Den nos tempo, nan a atribuí na djé masha hopi virtud: cu el a wordu hibá te riba Luna, cu el a wordu usa como un analgésico y hasta como un afrodisiaco. Pa e californiano aki, COCA COLA ta indestructible.

E bebida a surgi na aña 1886, ora cu e farmaceuta, John S. Pamberton di Atlanta, a inventá un compuesto cu a queda inmunizá den tempo, y el a duné di conocé bow e lema DELICIOSO y REFRESCANTE. For di aña 1894 caba, el a cuminsá difundí cu verdaderafervor, pero den su inicio cu un mercado limitá, y sin ser embotellá. E tabata wordu vendí den piezanan di porcelana decorá. E boter cu nos conocé awe no ta e original, pasobra ta te na aña 1915 cu Alexander Samuelson, cu a inspira su mes den un silueta femenino, a crea e boter di glas cu nunca mas lo cambia. COCA COLA ta awe e gusto di e masanan, sin diferencia di latitud, cultura o tradición, y e lo sobrevivi, pasobra e californiano di e MUSEO a cerré den un boter cu el a pone den un cámara subteráneo blindá a prueba di radiacionnan atómico pa e perdurá como e símbolo eterno di nos epoca.

Durante e vida di COCA COLA te awor, reynan a cai, guerranan a surgi dinastianan a desaparecé, fortuna y pánico a alterná, y homber a llega te cana riba luna. A traves di tur e acontecimientonan aki, COCA COLA, e bebida refrescante económico y uniforme, cu ta convirtié den e propiedad di tur hende, a sigui cu su modesto papel di satisface un y tur. Humanidad no lo desaparecé si COCA COLA no tey, pero humanidad ta mucho mihó pará si e tey. Pasobra e denominador comun y universal di tur persona ta e proceso di alterná descanso cu actividad. E rol di COCA COLA semper tabata ta y lo ta esun di haci e periodonan di descanso más placentero, pa asegurá cu tur pausa ta bira "E PAUSA CU TA REFRESCA! ".



"Must be civilized—they have it too!"



"We've received a signal from outer space! It says, 'Drink Coca-Cola'!"

papiando

RIBA–TUR–COS

ARUBA BANK e promé institución bancario na Aruba riba decisión di su accionistanan a dicidi di entrega na un total di 21 organizacion benéfico e respetable suma di Fls. 50.000.– loque ta constituí sin ningun duda un gesto extraordinario pa cu e comunidad di cual ARUBA BANK ta un parti sobresaliente. Na e ocasión di e entrega tabata presente Sra. Vda. Frederika v/d Biest Eman, representando e mayoria di e accionistanan, y di parti di directiva di e banco menciona tabata presente e directornan Sr. Fedy Eman y Sr. Boy Eman. E 21 organizacionnan benefico cu a sali favoreci cu tan magno gesto ta: Koningin Wilhelmina Fonds (pa combati cancer), Alida Lampe Fonds, Casa Cuna, Imelda Hof, Stichting Blindenzorg, Stichting van 't Kind voor 't Kind, Asistencia Social Brazil, Asistencia Social Savaneta, Asistencia Social Sta. Cruz, Asistencia Social Noord, Asistencia Social Rooi Congo, Stichting Hulp aan Slechthorenden, Stichting Ouden van Dagen, Stichting Diabetici, Charity Funds Winkel, Meel on Wheels, Stichting Geestelijk Gehandicapte Kinderen, Stichting Un Yuda Otro, Zuster Philotea (San Pedro Hospitaal), Stichting Caritas Aruba, y Asistencia Social Paradera....BRINDIS ta felicitá ARUBA BANK y ta aplaudi e noble gesto aki di tur curazón.....

ORTOGRAFIA.....un tema cu a bolbe surgi riba tapete público despues cu e sindicato di maestronan, V.L.A. a lanzé di nobo como contestación na cierto charla di Ministro Hendrik Croes, malinterpetrando su palabranan di un modo sorprendente (pa no bisa otro cos)...E tipo di actitud aki ta crea desconfianza den pueblo pa cu e sindicato di maestronan, VLA...... Un actitud más conservador den su expresionnan publico por yuda hopi den eliminá sentimientonan di hostilidad cu ta perjudicá nos enseñanza....

VORM...e revista di e maestronan, ta specializando ultimamente den ataquenan agitador y articulonan propagador di odio, manera nos por a lesa den e pen-ultimo edicion, scirbi nada menos cu pa e voz di ultratumba COUTINHO...E "ánima" aki ta sigui perdí den su limbo, for di cual e ta sclama queto bai "scuchami...scuchami...scuchami'.." pero na Aruba no tin spiritista pa dialoga cuné....Coutinho, Coutinho fantasmanan no ta spanta ni nan propio sombra....

CAMPAÑA CONTRA PORNOGRAFIA....Nada menos cu na Paris e capital considera más relajá den moral den henter mundo occidental, a caba cu cuminsá un campaña feroz contra pornografia. Iniciá pa e prelado di Iglesia Católico, e peticiónnan a cuminsa surgi pa tuma medidanan contra loque ta wordu considera un aumento sin precedente di pornografia y violencia na Francia...E expertonan a bisa cu den poco luna un sector cu ta traja pelicula na Francia a pasa di un erotismo discreto pa un obscenidad agresivo, presentando escenanan di extrema violencia, y frecuentemente yen di crueldad sadismo y morbisidad....Pero no ta e preladonan di Iglesia so ta protestando, sino e trajadornan di cine mes y e artistanan. Nan ta considerá cu e tempo di pelicula aki no por tin otro fin cu esun di emprobecimiento di e arte cinematográfico. "E riesgo no ta di frustración" nan ta bisa, "sino di alienacion. Ningun por califica e tipo di espectaculo aki como inofensivo pasobra e ta degrada ser humano te na e punto di cu ya e no ta un amo más sino un esclavo di su mes"....

NA CUBA...dos humilde cubano a bula e cerca di e cordon policial cu tin rond di e embajada di Venezuela pa busca asilo político for di e feroz regimen di Fidel...Un chofer di taxi y su enamorada un modesto mujer di pueblo...Despues nan a "abandoná voluntariamente" e sede diplomatico pa entrega nan mes na e fuerza policial di Havana, loque bow tur punto di vista ta increible y insolito. Ningun persona cu a logra llega a salvo for di un dictadura asina cruel ta bai bolbe entrega su mes voluntariamente, a sabiendas cu ta morto ta speré, un morto sigur, mes sigur cu morto mes. Ta kiko a pasa? Pakiko nan a bolbe entrega nan mes na e mes dictadura for di cual nan a scapa bow e riesgo di nan vida?" Un caso insólito y cu no ta papia nada bon di e esnan involucrá den e asunto...Algo ta hole malo, masha malo den tur e asunto....

FENOMENAL: "E cuervo-

nan ta saca e wowonan di un morto ora cu ya e no tin mester di nan; pero e aduladornan ta destrui e alma di personanan vivo ciegandonan". (Epicteto).

BALZAC semper a sostené cu "e mujer más virtuoso tin semper algo den djé cu no ta totalmente casto".

E general y Presidente di Chile, AUGUSTO PINOCHET den declaraciónnan reciente a bisa "Mester tin un autodefensa cu por impidi cu den e mes democracia por desarrollá un flagelo cu tin pa objetivo e destrucción di democracia". Den su alocución e Jefe di Estado chileno a agrega: "Unión Soviético y Cuba a warda un silencio cobarde ora cu mi a proponé e liberación simultáneo di prisioneronan político, bow e control di organismonan internacional. Nan ta warda silencio y nan ta mantene ciento di mil di ser humanonan manera prisionero politico den camponan di concentración, clinicanan siquiatrico y otro establecimientonan cu ta un verdadero verguenza pa dignidad humano.....

SEGUN INFORMACIONNAN DI PRENSA.....Un ataque nuclear limitá di URSS riba e basenan di cohete di Norteamerica por mata mas di 20 millón di norteamericano...Den un informe prepara pa e subcomision di Relacionnan Exterior di Senado, e Secretario di Defensa, James Schlesinger a afirmá cu 21 millon 700 mil norteamericano por muri si e soviéticonan estallá dos bomb di tres megaton riba cada un di e 1.054 silonan nuclear....Schlesinger a aclara tambe cu segun servicio di informacion, Unión Soviético no lo ta den capacidad di hacié te 1980.

ESPEREMOS

na Koraal Specht Amandelweg 77, banda di Sunshine Bakery



Teatro

TIRSO DE MOLINA

EPOCA DI ORO DI TEATRO SPAÑO

Jossy M. Mansur

Su nomber tabata un seudónimo, pasobra en realidad Tirso de Molina tabata un homber artístico-literario adquirí pa Fray Gabriel Téllez, cu a nace na Madrid alrededor di 1584. Su estudionan el a cursa na Universidad di Alcalá, el a tuma su juramento den e Ordu di La Merced, y el a actua como maestro di teología. Además, Tirso tabata un persona asina versátil cu el a fungi tambe como un predicador di cierto renombre, como un cronista di su tempo, y el a desempeñá varios otro función.

Como dramaturgo el a scirbi mas di cuatrocien comedia, di cual nos conocé mas o menos ochenta, ya cu e resto a bai perdí cu tempo. Di su vida mes nos tin tanto datonan preciso pa por forma un idea más cabal di djé, pero dos cos ta queda cierto: su vocación religioso, y su prodigiosidad como dramaturgo.

Nos no por bisa cu Tirso de Molina tin propiamente e pasmoso facilidad di creación, ni riqueza di inspiración di Lope de Vega, ni tampoco cu su variedad ta asina ilimitá, pero contrario di Lope, nos ta haya cu Tirso de Molina ta mustra rasgonan más humano, su personajenan ta mihó trazá, nan ta mas completo, más real, nan ta definí cu mas forza, y nan ta más creíble pasobra nan ta más di carni y hueso. Si Lope de Vega a crea den su obranan un tipo di mujer más noble y ideal cu Tirso de Molina, esaki na su vez a crea personajenan femenino más liber y desenfadá, y sigur sigur más real.

Tirso de Molina tambe tabata versátil y nos ta haya den su obranan un variedad basta extenso, aunque no mes extenso cu Lope de Vega. El a crea cu igual maestria obranan dramático, comedia, melodrama y tur género di obranan picaresco, ligé, patético y heróico. Su mihó criticonan ta di acuerdo cu un di e rasgonan más pronunciá di e obra di Tirso de Molina ta e frescura di su piezanan, cu ta parce eterno, yen di un juventud inmarcesible.

E valor di e teatro di Tirso ta sinta den e hecho cu e publico di awe en dia, casi tres cien aña después cu el a muri, ta sinta

Participa un y tur na e

CONCURSO ANIVERSARIO BRINDIS

y bo tin chance di

Gana f. 500,-

na efectivo.

Tur lo cual bo mester haci ta leza e avisonan di Aruba y Curaçao debidamente y lo bo observa cu den algun di e avisonan ei ta aparece un letter suelto. Poniendo awor e letternan aki den orden correcto nan ta forma un frase cu tin conneccion cu BRINDIS.

Yena pues e coupon aki bao y dirigiele promé cu dia 15 di november proximo na Sr Jossy Mansur, Sweelinckstraat 16, Aruba y na Sr Evan E. de Castro, Apartado 2067, Curaçao.

E sorteo lo tuma lugar dia 18 di november 1975. Ora y lugar lo worde anuncia despues.

Nomber ....

Direccion ....

E frase ta ....

disfrutá di su obranan cu e mes placer y e mes gusto cu esnan cu a mira nan pa promé biaha den su propio epoca. Den e teatronan mas moderno nan ta presentá awe tur su obranan cu a sobreviví, entre cual nos por mencioná: "Don Gil de Las Calzas Verdes", "El Vergonzoso en Palacio", "Amar por Razón de Estado", "La Villana de Vallecas", "La Gallega Mari-Hernández", "El Castigo del Penseque", "Amar por Arte Mayor", "Pruebas de Amor y Amistad", "Celos Con Celos se Curan", "Cautela contra Cautela", y tanto más. Den e género di teatro cu nos por wel di llama "teológico", e obra supremo di Tirso de Molina ta, "El Condenado Por Desconfiado". Si nos tuma un pa su tono histórico, antó lo nos escogé como ejemplo: "La Prudencia En La Muher."

Pero e obra más famoso di Tirso de Molina ta sin ninguna duda: "El Burlador de Sevilla ó el Convidado de Piedra", mihó conocí simplemente como "El Burlador de Sevilla". Su promé edición a sali na aña 1630. For di e tempo ey pa awor, ta hopi mil bez el a wordu presentá riba e escenarionan mas famoso di mundo. Su huella a queda marcá riba teatro universal pa via di un personaje cu a bira hasta legendario, o cu tabata legendario y a bira realidad den e obra di Tirso, y ta trata di Don Juan, e eterno enamorado, e eterno amante, e eterno ilusión na cual mujernan di mundo ta suspirá sin fin.

E validez di Don Juan ta asina arraigá caba rond di mundo cu e ta wanta su terreno banda di un Don Quijote y un Fausto, sin tuma o duna nada di popularidad na nan. Don Juan ta un personaje cu a cobra vida propio, cu a crece, cu a queda implantá den e memoria di tur generación, te cu e ta inmortal caba. Sacá for di un leyenda biew, o di un recuerdo tradicional di un personaje cu a lo mejor a existí di berdad, Tirso de Molina a fijé cu rasgonan definí, el a duné un caracter vigoroso y humano, y asina a convirtié den un di e personajenan berdaderamente memorable di literatura universal.

Pero no ta solamente obranan di genero histórico, heroico o teológico, el a scirbi, sino tambe creacionnan basá riba historianan di biblia, y asina ta haya e relato di Absalón den: "La Venganza de Tamar", di un sentido trágico cu ta hacié hasta grandioso, y nos ta topa tambe cu e historia di Ruth den: "La Divina Espigadora", den cual tononan delicado y sereno ta predominá. E Santonan tambe ta haya nan representación generoso den e obranan di Tirso de Molina, manera San Homobono den "Santo y Sastre".

Den e teatro di Tirso nos ta haya tambe obranan cu ta yen di proverbionan dramático, den estilo di Musset, manera por ejemplo den "El Amor y La Amistad", junto cu henter un serie di comedianan palaciego, den cual nos ta topa conflictonan sentimental cu ta surgi for di diferencianan di condición o oposición social, manera "El Vergonzoso en Palacio". Entre esnan di intriga propiamente nos mester mencioná: "Don Gil de Las Calzas Verdes", y tambe "Por el Sotano y El Torno", y den su comedianan más rebosante nos mester mencioná: "Desde Toledo a Madrid", "En Madrid y En Una Casa", "Los Balcones de Madrid" y varios más.

Tirso de Molina, como dramaturgo, tabata poseedor di un genio excepcional, mescos cu Lope de Vega y Calderón. Su aptitud pa crea personajenan di significado amplio, e sentido cu e tabata poseé pa capta y saca provecho di efectonan di verdadero valor escénico. Y ta e rasgonan aki a permitié modelá algun di e tiponan di mujer más real di e teatro di su tempo.

E realismo cu el a fundi den su obranan ta semper vigoroso, y e tin pa trasfondo un ironía sutil, casi imperceptible. Tirso ta parce di ta hari den su mes riba e comedia humano, y manera cu el a descibié den su obranan, nos ta haya e impresión cu el a contemplá vida mes cu un indulgencia un poco malicioso. Tirso de Molina tabata un berdadero maestro, y el a laga constancia di esey den e potencia di su concepcionnan puramente artístico y den e finura di tur e detallenan cu e tabata incluí den cada obra. Tanto su dramanan y su comedianan, mescos cu e casi perfección di su personajenan, ta convirtié den un di e grandinan di e Siglo di Oro di teatro spañó.

CUATRO VIDAS

Al dulce son de mi cantar
Quiero ofrendar mi corazón
Todo mi ser, todo mi amor
En aras de una pasión.

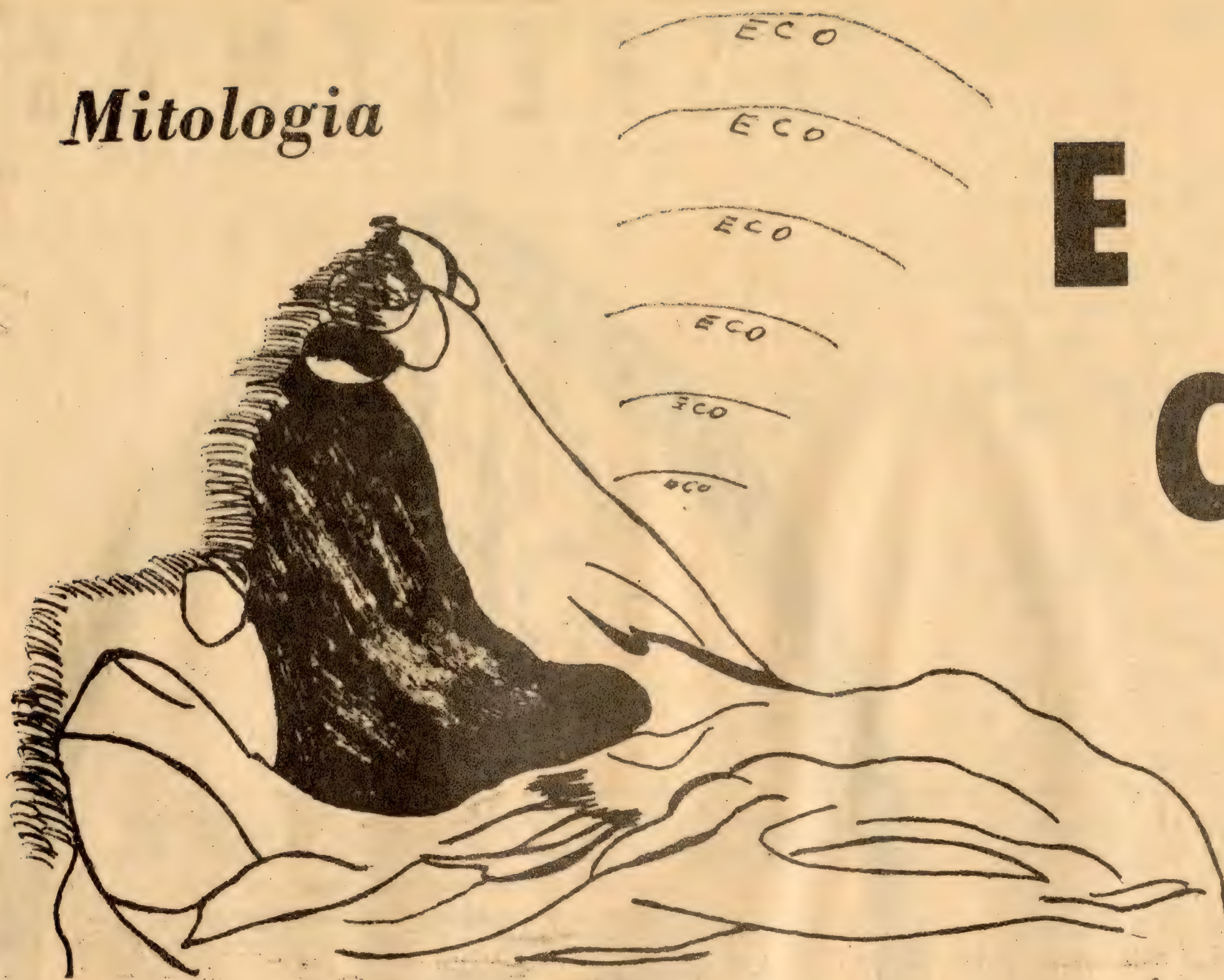
Vida, si tuviera cuatro vidas
Cuatro vidas serĭan para tĭ.
Vida
Si te llevas mi vida
Contento moriré por tĭ
Alma
Si te llevas mi alma
Contento moriré por tĭ
Ser
Si te llevas mi ser
Contento moriré por tĭ
Corazón
En mi corazón te llevas
mi alma, mi vida y mi ser.
Si tuviera cuatro vidas
Cuatro vidas serĭan para tĭ.

CITA A LAS SEIS

A las seis es la cita,
No te olvides de ir
Tengo tanta cositas
Que te quiero pedir
Al caer de la tarde
Cuando se oculta el sol
Nos hallará la noche
Hablándonos de amor
Te cubriré de besos
Porque tu eres mi Diós
Te arrullaré en mis brazos
Como en los cuentos de amor
Y las horas tranquilas
Pasarán sin sentir
Hallará en nuestras vidas
Una historia feliz
Me miraré en tus ojos
Para calmar mi sed
No faltes a la cita
Que te espero a las seis.

Mitologia

E C O



Eco tabata un ninfa hermosa, jiu di Terra y di Aire, y e tabata pertenecé na e séquito di e diosa Hera.

Zeus, e tata di tur e diosnan, a logra un dia convencé Eco pa e bira su cómplice mientras cu e tabata entretené su mes cu actonan di infidelidad, gañando asina su casá. Eco a bai di acuerdo, y mientras Zeus tabata dsifrutá di su amornan ilícito, Eco tabata conta su casá relatonan largo y cuentonan hermoso pa e no haya sá di e amornan di Zeus. Pero riba un bon dia el a haya sá tur loque tabata pasando, y e papel infame cu Eco tabata jungando, y el a regañé y el a pasa riba djé un maldición:

-- Pasobra bo a traicionami, entreteniendo mi mente mientras mi casá tabata gañami, mi ta condenabo pa no papia nunca mas sin ser interrogá, y pa bo respondé solamente ora cu nan puntrabo. Di bo propio voluntad ningun palabra lo bolbe scapa for di bo boca.

Y e pober ninfa a queda practicamente mudo, cu e tremendo tortura di no por a declará su mes na ningun amante y ningun joven cu tabata llama su atención, especialmente e bello Narciso, di kende e tabata locamente enamorá.

Narciso mes tabata un joven casto. Su tata, e riew Cefiso, tabata divinidad di e awanan, y su mama, Liriopea, tabata un hermosa ninfa. Sin embargo, e causa di e castidad di Narciso tabata parti precisamente for di su defecto di no por a sinti atracción pa mujernan, pa mas bunita cu nan tabata. E característica aki a situé den un posición masha violento ora cu el a topa cu e preciosa ninfa Eco.

Pa Narciso, e gestonan y e ofrecimientonan di e hermosa Eco tabata carecé di tur atractivo, pero Eco tabata topé asina hopi biaha a propósito, y e tabata miré cu wowonan asina lánguido di amor, cu Narciso un dia a puntré:

-- Kiko bo kier, Eco?

E ninfa a suspirá cu alivio

pasobra por fin e por a haya chance di papia, y el a apresurá den bisé:

--Mi kier pa nos dos uni pa semper, Narciso, pa mi mustrabo mi amor.

-- Bai for di mi presencia – Narciso a contesté cu vehemencia y hopi brusquedad. -- Boso, mujernan, ta odioso y pisá. Lagami na paz!

Y sin para pa sigui tende e súplicanan molestoso di Eco, Narciso a bira su lomba riba djé y el a bai. Eco a queda ta lamentá, llorando e amor cu el a caba di perde pa semper.

Pero, despues di a stop di llora, el a sinti cu e insulto cu el a ricibí tabata mas cu su orgullo por a wanta, y el a dirigí su mes na Zeus, pa busca catigo pa Narciso pasobra el a desprecié. El a suplicá e tata di tur e diosnan pa yude haya venganza, pero Zeus a contesté:

-- Lubidá Narciso, Eco. E no ta pa bo. Pero e Sátiro Pan ta stimabo. Kiko mas bo kier?

Horrorizá, Eco a contesté: -- Pero Pan ta mahós, e ta deforme, e tin piá hundí y rabo di cabrito. E tin cacho y tur loque e sá haci ta toca un flauta pastoril.

Pero e insistencia di Eco a haci Zeus pasa un sentencia fatal riba Narciso, condenando e pa enamorá apasionadamente di e promé imagen o persona humano cu su wowonan lo mira, y asina el a cai pa su propio reflejo cu el a contemplá den e awanan di un riew.

Eco a sigui ta vaga en busca di amor, y un dia, mientras cu e tabata scondí den algun matorral, y e tabata canta su cancionnan mas sentimental, e sátiro Pan a scuché. Fasciná, el a hala cerca y el a contemplá e hermosa ninfa for di hopi proximidad y el a queda enamorá di

djé. Pan a acerqué más y más, y ora cu e tabata pará banda di djé, el a bisé:

–Tende, maravillosa Eco, bo kier bira mi esposa?

E ninfa a queda aterrá di mira e satiro mahós y deforme pará banda di djé, y el a haya disgusto asina grandi ora cu el a mira su horeanan peludo y su cachonan di cabrito, cu di un salto el a lanza su mes den veloz carreda den mondi. El a corre asina hopi, su pianan mes veloz cu flecha, cu por fin el a bai para leew for di Pan, pa e no bolbe mira su horrible figura.

Rendí pa cansancio y pa miedo, el a busca refugio den un cueva profundo. For di cueva, Eco a cuminsá grita pa Narciso, e hermoso joven cazador cu e tabata stima asina locamente locamente, sperando pa e bin na su ayuda. Pero tabata inútil, y ni tur su llamadanan a trece Narciso cerca djé, y e pober ninfa Eco a speré den e scuridad di e cueva sin cu e orgulloso y despreciativo Narciso a acudi pa salbé for di e tinieblanan.

Asina e amor y e dolor di e pober ninfa a consumié, y Eco a queda ta biba pa semper den e solitario cueva di e montaña, y ta blo su voz so a sobreviví.

For di e dia triste ey. Eco ta respondé semper tur e caminantenan cu ta pasa dilanti di e montañanan, y e ta ripití e ultimo silaba di nan palabranan, pasobra ya e no tabata tin más forza pa llama su adorado Narciso, e cruel y desdeñoso cazador cu no kier a scuché. Y ta for di e leyenda mitológico aki, e palabra "eco" a nace y ta forma parti di nos vocabulario actual.

10 MANDAMIENTO PA MUJER

E profeta Mud-Mahomé di Tripoli, a scirbi e 10 mandamientonan aki mas di 200 aña pasá, y awor como ta aña di mujer, nos a pensa cu ta oportuno reviví nan pa mujer moderno mira con leew el a llega:

1. **Bo ta carné di bo marí y bo mester obedecé den tur cos.**
2. **No pidi bo marí placa nunca.**
3. **Bo no mester discutí nunca; discutí cu bo jiunan só.**
4. **Si bo sinti algun dolor físico, no queja nunca na boz halto pa molestiá otro, ma wanta bo sufrimiento boca cerrá.**
5. **Percurá no siña lesa ni scirbi, pasobra ignorancia ta e virtud mas perfecto cu un mujer por tin.**
6. **No casa cu un homber cu tin otro esposa o querida.**
7. **No casa cu un cu no ta di e mes religion cu es cu bo ta profésá.**
8. **Stima bo amiganan ma no bo amigonan.**
9. **Ora bo ta hari, no laga otro hende mira bo djente, pasobra un mujer bon di gaba, mester tin semper un boca cerrá y cara di tempestad.**
10. **Cuida bo cabei ariba tur cos y hasi tur sorto di sacrificio pa bo conservá semper un bunita cabellera.**

FRASENAN CELEBRE

Si bo tin hopi, duna cu abundancia; si bo tin poco, procurá duna di bon gana di e poco cu bo tin.

Tobias

Nos no a bin mundo pa ta dichoso, sino pa sufri; y ta blo Dios sa ta pakiko esaki ta necesario.

Isabel di Rumania

E egoista cu ta stima su so, no ta wordu stimá pa ningun otro.

Antonio Eymieu

Felicidad ta un estado di consenchi y e no ta dependé di e posesionnan material.

Charles Haanel

Si nos kier mira e strella di nos destino, anto nos mester busqué den nos curazón.

Orison Marden

No kere cu tur homber cu ta declará nan mes como bo amigo ta en verdad bo amigo; no apresurá tampoco pa mira un enemigo den cada persona.

John Lubbock

FRASENAN CELEBRE

entre ns

FRANELANAN DI OLOR ..

E novedad awor ta franelanan cu tin figuranan estampá y cu tambe tin un olor di e figura impreso y cu bo por sinti. Si e figura ta un hamburger antó e franel tin olor di hamburger. Si bo escoge un franel cu tin un pizza pintá riba djé, antó bo mester conformabo cu e ta bai hole pizza. Un di naranja lo hole naranja y asina tur franel cu figura lo tin e olor di e figura pintá riba djé. E preis di e novedad akí ta entre 2 y 6 dolar y e olor lo queda te e di cinco ó seis laba.

Boso por imaginá e olor repugnante y insoportable cu lo surgi ora cu un grupo di joven contra y cada un tin un franel cu un figura diferente, y e aroma di concomber lo mezcla cu esun di pizza, di flor, di chuculati y di hot dog?

JACQUELINE....

Awor e hopi polémica y hopi comentá jacqueline Ex-Kennedy, Ex-Onassis, cu a caba di cumpli 46 aña, a aceptá un job como asesor literaria den e editorial neorquino "Viking Press".

Riba e salario cu e ta gana e editorial a preferá di warda silencio, pero ta calculá cu e lo gana $200 pa simán. E editorial a splica cu e viuda lo tin un oficina privá den e empresa, aunque no ta necesario pa e bai su oficina tur dia.

Onassis a lagué $250.000 pero e cantidad ey ta poco placa pa Jackie, ya cu su lujoso apartamiento ta costé $3000 pa luna pa simple mantención, y Jackie no tin auto propio, sino cu e ta viaja den taxi tur ora bai.

Ya cu Jacqueline tin un proyecto pa scirbi un buki, su cont... nan internacional y su relación

cu alta sociedad por bira masha util pa e editora "Viking Press"

——————— ——

"Ora cu mujernan ta scirbi, nan tin semper un wowo riba e papel y e otro wowo riba un homber."

Heine

——————————

"FOR RICHER FOR POORER"......

SHEILAH GRAHAM, autora di e explosivo buki "For Richer For Poorer", ta e Chismografa norteamericana mas temible di actualidad. Su obra cu recientemente a sali riba mercado, ta un buki escandaloso cu a sacudi henter e alta sociedad internacional, pasobra e ta destrozá varios "cazadornan di millonario".

Den su buki, Sheila ta bisa cu Jacqueline Onassis ta un persona avaro, egoista, extravagante vanidosa y cruel. Sheila ta asegurá cu Jackie a casa cu Onassis pa amargá e vida di su ruman mujer Lee, kende tabata amiga di e magnate griego promé cu el a casa cuné. Sheila a bisa di Jackie: "E ta gusta absorbe opulencia, e ta encantá benta placa afo, sin siquiera conté. ¿Ta kiko por pensa di un muher cu tabata tin un camber traha di puro spiel pa e por a mira su mes for di tur parti?

E MUJER MIHO BISTI....

Esaki ta corresponde na e Duquesa di Windsor, kende a mantené e reinado mas largo di e mujer mihó bistí di mundo. For di 1938 te 1953 o sea 15 aña consecutivo. Esaki si ta un record!

——————— ——

"Mujernan mester usa nan gracianan cu tacto, pa asina nan queda semper cu un mas pa revelá."

Pitágoras

——————————

E PRINCIPIO DI EVA....

Segun Biblia, mujer a wordu crea cu un ribchi di Adán. Ta conoci tambe cu e libro sagrado ta mencioná 3.017 personaje masculino y solamente 181 personaje femenino.

E endoctrinólogo norteamericano JOHN NOREY, a lanza un teoria caminda e ta determiná cu "ciencia ta bai desmenti categoricamente cu mujer a wordu creá después di homber. Tur lo contrario, nos ta convencí cu mujernan a precede homber biológicamente, y cu nan ta superior for di e punto di vista genético." Pa conclui e científico



ta splica cu: "e embrión ta un neutro, pero potencialmente femenino. Den ausencia di otro solicitud, esaki ta sigui su via natural y e ta queda femenino. Pa e por wordu transformá den masculino tin mester di cumpli, hormonal y biologicamente, un serie di operacionnan complicá."

PILOTO CU 83 AÑA....

Marian Hart, di 83 aña di edad, a caba di cumpli cu e hazaña di a bula un "Beechcraft" completanan so riba Atlántico. Marian a sali den su avioneta for di Washington y el a aterrizá na Islandia, for di unda e tin intención di sigui su vuelo te Medio Oriente.

Su jiunan tin e intención di disuadié di haci esaki mientras cu su nietonan ta aplaudié vigorosamente.

BISTI TA UN TRIUNFO DI MODA....

E estilo nobo di elegancia femenino den actualidad ta bisti. Nan a caba di anunciá e linea tubo, cu a haci furor den e añanan 40 y ta e mes linea aki a ejerce su influencia riba vestuario femenino.

Bistí, estilo camisero di linea recto o amplio, ta e prenda mas solicitá. Ta bistí mes ta wordu proponí pa bira un estilo deportivo di dia y un modelo refiná y elegante pa anochi. Den tur dos caso e modelo mes no ta sufri alteracionnan fundamental, pero nan ta viaria den detalle. Den e versión diurno deportivo e ta apenas cubri rudilla, y den e version nocturno e ta llega te suela.

Otro factor ta sinta den e tela según e ocasionnan apropiá. Camisero pa dia ta trahá di jersey y di lana cu talla marca cu cinturón, cuello di homber y manga largo. Pa anochi, e blusa ta bira suave, e talle no ta marca cintura y e cuello ta convertí den escote. E manganan, aun largo, lo ta mas hancho. E tela pa camisero di anochi lo ta di seda, trahá cu oro o plata.

Un frase masha pintoresco di Santa Teresa de Jesus ta: "Mujernan ta e paraíso pa wowonan, infierno pa almanan, purgatorio pa saconan y e limbo di pensamientonan."

FRASENAN CELEBRE

E base di paz ta sinta den no deseá loque ta di otro, y e fruto di bienestar ta tranquilidad.

Pedro Alfonso

— — — — —

Envidiá e hendenan cu bo ta despreciá ta un pasión vergonzoso pasobra e ta amargá bo propio vida.

François Mauriac

— — — — —

E triunfo más bunita di un escritor ta sintá den haci otro pensa loque nan ta capaz di pensa.

Eugene Delacroix

— — — — —

No ta prudente obligá ningun hende sigui un studio pa cual en no ta sinti ni e menor cariño.

Hjalmar Schact

— — — — —

Esnan cu ta concedé favor ta preta después cu nan exigencianan.

San Agustin

— — — — —

E hipócritanan ta disimulá nan defectonan dilanti di otro y dilanti di nan mes, pero e hombernan honrado ta reconocé nan y ta confesá nan faltanan.

La Rochefoucould

— — — — —

"Homber mester ta bello cu 20 aña, fuerte cu 30 aña, rico cu 40 aña y sabio cu 50 aña".

Blas García

— — — — —

FRASENAN CELEBRE

ANECDOTA:

Nan a puntra Sócrates ta kiko ta mihó pa homber: casa o queda soltero. E filósofo a respondé:

--Laga homber sigui cualque un di e dos camindanan, pasobra di tur dos manera e ta bai arrepentí.

ANECDOTA:

Felipe IV a regalá un señorita un renchi di gran valor, na ocasión di un baile den su palacio, y el a puntré?

--Unda mester pasa pa drenta bo camber?

--Señor — e mucha mujer a contesté: — Door di e porta di iglesia!

TALENTO Antillano

VANIDAD

Pará dilanti di un spiel
mi ta mira un refleho
un sombra nada mas c'a keda
di loke un tempo tabata.
Na unda tur mi hubentud?
Na unda tur mi vanidad?
Mi wowonan ya n'tin fulgor.
mi lipnan marchitá y seco
ta murmurá cu'n voz sin eco
no, no por tá....
e spiel mester ta kiboká.

Digna Lacle H.

ARUBA BUNITA

B'a ripará
con bunita 'Ruba ta
despues di poco awacero?
E santo blanco, blanco-blanco
e luz di solo ta reflehá,
barancanan limpi labá
ta briya y torna tur color,
cadushi, kwihi, watapana
ta lombra un berde nuansá
y tur caminda e flor di anglo
ta plama un perfume suave
y ta ponemi esclamá:
esta bunita 'Ruba ta!

Digna Lacle H.

TUR COS TA YEGA SU FINAL

B'a lubidá cu aki bao
tur cos ta yega su final
B'a tira piedra sconde man
un pieu b'a haci bir'un baca
biento b'a sembra pa bo cosechá horcán
Man' Pilato bo a laba man...
Pober di bo, ora mañán
tur hende pa bo a bira lomba
lagá bo atras manera un wantomba
y ni páhranan di mondi
ke compaña bo den bo soledad.

Digna Lacle H.

PAGINA SOCIAL ARUBA

CUMPLEAÑO DI JUAN CARLOS PONSON

A haci aña e simpático jiu di e pareja, Dr. Carlos Ponson y su esposa, Emperatriz. BRINDIS ta felicitá Juan Carlos y su mayornan den e di 3 cumpleaño di Juan Carlos. E joven a celebré den unión di su amiguita y amiguitonan cu un formidable piñata den forma di payaso. Golosina tabata tin na granel y e fiesta tabata hopi animá.

E gracioso rumannan Eric y Damia Arends a cumpli 4 y 5 aña di edad respectivamente. Eric y Damia ta jiunan di e conocido pareja, Albert (Boei) y Sara Arends-Mansur. Redacción di BRINDIS ta deseá nan tur felicidad y un vida yen di éxito y buenaventura.



Juan Carlos Ponson, den su fiesta, saboreando un cos dushi.





E feliz pareja Jossÿ y Cornelia Oduber Wever, riba e fecha di nan 40 aña di unión matrimonial.

ANIVERSARIO MATRIMONIAL DI 40 AÑA – JOSSY Y CORNELIA ODUBER-WEVER

Un nota resaltante den un mundo social Arubano tabata e aniversario di boda di e esposonan Jossy y Cornelia Oduber-Wever, cu ta constitui un pareja masha estimá den e circulonan di nan amistadnan.

Pa celebrá e fecha, e jiunan di e pareja, Sra. Viuda Lydia Valbuena, Dan y Stella Oduber-Habibe, Astrid y José Contreras Oduber, Alfred y Elly Oduber-Bruer, Elfrida y Nell Harms-Oduber, Corry y Ebby Arends-Oduber, y Ochi Oduber, a reunī den un fiesta espléndido, despues di a atendé un misa, y den un ambiente di suma alegria, e familiar y amistadnan di e feliz pareja a brinda pa tan magno acontecimiento matrimonial. BRINDIS ta deseá e pareja Jossy y Cornelia Oduber-Wever hopi aña más di feliz existencia, den unión di nan jiunan y nan 16 nietonan.



E nietonan di e pareja dedicando un canción na nan welanan.



Den promé plano, Sr. Ebby Arends bailando cu su jiu, mientras cu e pareja Federico y Libia Arends ta duna un demostración ta con mester balia un merengue.

CUMPLEAÑO DI NICOLE VERSCHOOR

E feliz mayornan di Nicole a celebrá su di dos aña cu un fiesta alegre den nan propio hogar. Familiarnan y amiguito- y amiguitanan di Nicole a asistī cu nan regalonan tradicional, pa brinda junto cuné riba un fecha asina grato. E reunión a resultá masha animá pa e grupo di muchanan cu a queda na e residencia di e Verschoornan te horanan laat di anochi. Un pabién especial ta bai pa Nicole di parti di BRINDIS.



Den e grafico nos por mira Nicole Verschoor, cu un sonrisa yen di felicidad.

CELEBRACION DI 45 AÑA DI FELIZ VIDA MATRIMONIAL

BRINDIS ta extendé un felicitación especial na Sr. Elias Mansur y su esposa, Sra. Damia Mansur, den ocasión di a cumpli nan 45 aña di vida matrimonial. E pareja a celebrá e fecha den unión di nan jiunan y nietonan, den nan propio hogar.



Aniversarionan di Boda

1 aña – BODA DI PAPEL
E papel ta simbolizá Alba.

2 aña – BODA DI CATUNA
E catuna ta simbolizá optimismo.

3 aña – BODA DI ZINC
E zinc ta simbolizá conformidad.

4 aña – BODA DI COPPER
E Copper ta simbolizá dureza.

5 aña – BODA DI MADERA
E Madera ta simbolizá paz espiritual.

6 aña – BODA DI ESTAÑO
E Estaño ta simbolizá comprensión.

7 aña – BODA DI MERCURIO
E Mercurio ta simbolizá incorruptibilidad.

8 aña – BODA DI MARMOL
E Marmol ta simbolizá solidez y amor eterno.

10 aña – BODA DI MARFIL
E marfil ta simbolizá discreción

11 aña – BODA DI CAUCHO
E caucho ta simbolizá pregreso.

12 aña – BODA DI SEDA
E Seda ta simbolizá tranquilidad.

13 aña – BODA DI ALABASTRO
E Alabastro ta simbolizá claridad.

14 aña – BODA DI TOPACIO
E Topazo ta simboliza fé.

15 aña – BODA DI CRISTAL
E Cristal ta simbolizá diafanidad.

16 aña – BODA DI HERU
E Heru ta simbolizá fortaleza.

17 aña – BODA DI NACAR
E Nacar ta simbolizá pureza.

18 aña – BODA DI ONIX
E Onix ta simbolizá lealtad.

19 aña – BODA DI BRONCE
E Bronce ta simbolizá memoria fiel y agradecimiento.

20 aña – BODA DI PORCELANA
E porcelana ta simbolizá fidelidad.

21 aña – BODA DI JADE
E jade ta simbolizá dulzura.

22 aña – BODA DI ARCILLA
E arcilla ta simbolizá amor fecundo.

23 aña – BODA DI OPALO
E opalo ta simbolizá limpieza.

24 aña – BODA DI AZABACHE
E azabache ta simbolizá vigilancia.

25 aña – BODA DI PLATA
E plata ta simbolizá verdad, franqueza, integridad y felicidad.

26 aña – BODA DI GLAS
E glas ta simbolizá delicadeza.

27 aña – BODA DI AMATISTA
E amatista ta simbolizá sobriedad y dicha.

28 aña – BODA DI BERILO
E berilo ta simbolizá cortesía y galantería.

29 ala – BODA DI GRANATE
E granate ta simbolizá granate.

30 aña – BODA DI PERLA
E perla ta simbolizá felicidad conyugal.

35 aña – BODA DI CORAL
E coral ta simbolizá constancia.

40 aña – BODA DI RUBI
E rubi ta simbolizá virtud y elegancia.

45 aña – BODA DI ZAFIRO
E zafiro ta simbolizá estabilidad.

50 aña – BODA DI ORO
E oro ta simbolizá nobleza, sabiduría y justicia.

55 aña – BODA DI ESMERALDA
E esmeralda ta simbolizá esperanza.

60 aña – BODA DI DIAMANTE
E diamante ta simbolizá amor firme.

75 aña – BODA DI PLATINO
E platino ta simbolizá perfección.

1955 15 NOVEMBER 1975

MI RECUERDO DI 20 ANJA PASAR MISA DI LA VIRGEN DI COROMOTO ANTRIOL BONAIRE

Poco poco ta bai jegando e Fecha Historico di nos Misa di "LA VIRGEN DE COROMOTO" na ANTRIOL BONAIRE. Dia 15 di NOVEMBER 1955, a ser marcá e fecha di nos Misa, nos Parroquia nobo cu a lamanta den Antriol. Mi ta agradecido na Sra. Difunta, Paulita Statie, den kende su cas na Antriol nos a reuni pa forma e Comité cu a carga e nomber di "COMITE LA VIRGEN DE COROMOTO", riba dia 5 di Mei 1953.

Dia 15 di NOVEMBER nos Misa a ser Bendicioná pa nos Rev. Pastoor VOLK. O.P. kende tabata nos advisor espiritual, despues di Pastoor Standenmeyer. Gracias na Su Exc. Monseñor A. Van der Veen Zeppenveldt. O.P. di feliz memoria kende a duna mi e encargo grandi pa traha e Misa, y cual su cai a nan mi tin bon conserva den mi archivo, durante 20 anja, un recuerdo cu nunca lo mi por lubida. Gracias na mi companjero nan di lucha, na Sr. Francisco Goeloe, Sr. Augusto Flores, Sr. Martins Winklaar y Sr. Mario Martis, (Shon Ma), Shon Ben Martis nan a lucha hunto cu mi te na final, pa nos por ta orgulloso, di tin nos mes Parroquia, nos mes pastoor, gracias na tur cu a coopera cu alma y curpa pa nos por a logra scirbi e bonita nomber di "COROMOTO" na Antriol, Gracias na tur hende cu a juda contribui, y hasta esnan cu a bira lomba pa Iglesia, tambe mi ta jama nan mashar danki, maske cu awe nan a braza un otro religion, pero nan corda riba bon Dios cu ta mira tur cos y ta hasi milagro ainda. Mi ta reza pidi Dios pa nan, "pasobra nan no sabi loke nan a haci".

Mi ta contento cu awe nos Misa ta bai cumpli 20 anja, y mi ta spera cu nos Pueblo di Coromoto y tur esnan cu ta simpatiza cu nos, di juda nos den es dia grandi aki, coopera pa nos hiba e dia aki dilanti y haciele inolvidable, Recorda nos bon, dia cu Sagrada Reliquia a jega BONAIRE, recorda nos bon kiko a pasa, no lubida, recorda nos es dia nan aki, tur loke nos tabatin na Coromoto, danki na Dios cu awe mi ta na bida, pa mi mes por mira cu mi mes wowo tur loke a pasa den e 20 anja cu nos Parroquia ta existi. Mi ta pidi bon Dioa na rudia, juda mi y

duna mi forza pa mi por mira mi Misa un tiki mas adilanti.

Dia 1 di Maart 1953, Su Exc. Rev. Monseñor A. Van der Veen Zeppenveldt. O.P. d.f.m. a duna mi su firma pa mi por a logra lamanta un Capilla di debocion na Mama Maria La Virgen de Coromoto na Antriol, segun mi Corazón tabata desea, mi deseo a worde cumpli, ora cu el a duna orden pa lamanta un Misa mes na lugar di un Capilla.

Ainda ta fresco den mi memoria e palabra di Su Excelencia Monseñor, su ultima carta cu el a scirbi mi, "Sr. PROVENCE, Dios Bendiciona Bo y LA VIRGEN DE COROMOTO proteha Bo".

Nunca lo mi lubida e bonita palabranan aki cu el a expresa den su ultima carta. Su carta nan lo ta un recuerdo pa mi tur ora mi ta leza nan y mi Corazon ta jena di gozo, pa e bonita palabranan di aliento, cu el a manda mi, cu a duna mi forza pa lamanta e grupo di "LEGION DI MARIA". Gracias na tur e bon Legionario nan, cu te awe nan ta activo, pero plamá den oracion.

Gracias na tur hende cu a juda nos, tanto di Rincon, Playa Nikiboko, Tera Cora, Noord, Salinja y nos Antriol mes, caminda nos tabata bai tene reunion tur ora. Mi ta spera cu den es dianan di fiesta aki, tur hende lo sabi di recorda su Parroquia, y no lubida, cu ta nos cas e ta, nos solitario cu Dios y nos Santonan.

Riba e promer piedra nos por leza e bonita palabra nan, cu a ser expresá dia cu a lamanta e Misa di Coromoto. FOR DI MONDI A CORTELE MUCHANAN A TRECELE, PASTOOR VOLK A PONELE".

P'esey Parroquiano nan di LA VIRGEN DE COROMOTO, duna nos un judanza pa es gran dia aki, coopera cu nos pa nos celebra e fecha Solemnemente, un Misa Solem cu presencia di Obispo W.M. ELLIS.

Masha danki

J.C. PROVENCE

DOS ALMAS

Dos almas que en el mundo
Había unido Diós
Dos almas que se amaban
Eso éramos tu y yo.

Por la sangrante herida
De nuestro immenso amor
Nos dábamos la vida
Como jamás se dió.

Un día en el camino
Que cruzaban nuestras almas
Surgió una sombro de odio
Que nos apartó a los dos
Y desde aquel instante
Mejor fuera morir
Ni cerca ni distante
Podemos ya vivir.

AMOR CIEGO

No, no me dejes sola
Mira que me muero
Si no estoy contigo
no me dejes sola
Hoy que necesito
Mucho mas de ti

Ven, que yo te prometo
Ni mirar tus ojos,
Ni besar tu boca
Ven, no me desampares
Mira que me muero
Si te vas de mi
Ven, que anque yo no pueda
Ni mirar tus ojos
Ni besar tu boca
Tu me darás consuelo
A un amor tan ciego,
Como lo es mi amor.

TALENTO Antillano

TALENTO

ANTILLANO

E BEBIDA

(Traduccion di De Drank)

Tene e glas aki leeuw fo'i bo boca
No largè contenido pas'e horca
Anke e ta hopi costoso
Pero e ta masha peligroso.

Homber nan salu
El a haci malo
Trahadó respetá
a ser despreciá.
El ta kita paz
for di cas.
Ta ranca pan
for di man.
E bebida
ta kita
Bo bida
Ta trece
disgusto
Y susto
Miseria
Divorcio
Y pleito.
Si bo kier biba feliz
Anto evita e likido fis.

Cecilia Everts
Bonaire
(Traducción di
"Den Drank")

PROFECIA FALSO

Si tin un cos ta molestia mi
Ta cu hende a bini fo'i macaco
Si bisa cu hende a bira macaco
Lo ta' algo mas mihó.
Si criador a cria animal
Pahra y piscá
Pakiko hende si no
esey ta profecia falso.
Pa ganja bo cu'n tin Dios
Si un cristian ta bisa:
"Adam cu Eva ta historia"
Anto ta kibra bijbel tira 'fo.

Cecilia Everts
Bonaire

FLOR DI ZINIA

Stima mi, admira mi y caricia mi
pero aprecia mi y respeta mi.
Mi 'n kier ta e cajena di cada dia
Tampoco mi por ta e lelie
Simbolo di pureza y yen di alegria
Pero comprende mi y no desprecia mi.
Acepta mi como un flor di zinia.
Un flor sin olor
rico na color
Un flor duradero
No di un solo dia
Sino di cuarenta dia
Un flor di simiya
Sin sumpinja
Un flor di zinia.

Cecilia Everts
Bonaire

TALENTO

ANTILLANO

PAGINA SOCIAL

CORSOW

Ultimamente durante di e programa Luz, Camara y Musica, Consul de Segunda, Doctora Mireya Torres Castillo, a ricibi un plaquette for di man di senjorita Mavis Albertina, animadora di e show mencioná. E plaquette, cual a worde trahá door di sr. F. Isenia, a worde entregá na nomber di Hubentud '70, como gradicimentu-pa tur locual srta. Torres a haci pa hubentud di Corsow. Srta. Torres a worde nombrá por ascenso como Segundo Secretario na Embajada di Venezuela na Grecia na cual pais e ta bai desempeña doble funcion diplomática y Consular. Doctor Escobar Salom, Canciller di Republica di Venezuela, tabata profesor di Doctora Torres Castillo durante tres anja na Instituto de Venezuela den e asignaturanan di Morfología y Dinámica del Estado Moderno e Historia de las Ideas Políticas.





Riba e foto aki ariba nos por aprecia Sra. Laurita Broekman, activa gerente di Ferry's del Caribe na Corsow, flanqeá pa capitán Alfonso Morales y promé oficial Thomas Hernandez di Ferry Almiŕante Luis Brion, cual manera ta conocí ta viaja di Corsow pa Muaco (Coro) v.v. y di Corsow via Aruba pa Punto Fijo v.v. Ta innecesario menciona cu e ferru aki ta transporta pasajero cu o sin auto como tambe truck cu carga.

CONTESTACIONNAN NA TEST BO MEMORIA

DEPORTE
1. Brasil
2. Cassius Clay
3. Dos
4. Pluma
5. Eddy Merck

BIBLIA
1. Su cabei
2. David
3. Un sunchi
4. Diez
5. Roca (barranca)

GENERAL
1. Londres
2. Jirafa
3. Venus
4. Giocano Puccini
5. Mario Moreno

MATEMATICA
1. 50 geel, 75 berde, 100 preto
2. 69
3. 10
4. 9

CINE Y ACTOR
1. b
2. g
3. a
4. e
5. h
6. c
7. i
8. j
9. d
10. f


Marlboro
FILTER CIGARETTES